3-753-198-01

COMPACT DISC PLAYER

MCD10

OPERATING INSTRUCTIONS

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

MODE D'EMPLOI

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement ce mode d'emploi que l'on conservera pour toute référence ultérieure.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Antes de utilizar la unidad, lea este manual detenidamente y consérvelo para futuras referencias.

GRUNDIG

72010-719.32

Laser-laitteita koskevia huomautuksia
Allmänna föreskrifter för laser-utrustning
Generelle henvisninger for laser-apparater

LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERPRODUKT

VAROITUS! Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttöjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteilylle.

VARNING! Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kan användaren utsättas för osynlig laserstrålning, som överskrider gränsen för laserklass 1.

CAUTION-INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCKS DEFEATED. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL-USYNLIG LASER STRÅLING VED ÅBNING. NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDS ÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARNING-OSYNLIG LASER STRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRR ÄR URKOPPLAD. STRÅLEN ÄR FARLIG.
VORSICHT-UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG TRITT AUS. WENN DECKEL GEÖFFNET UND WENN SICHERHEITSVERRIEGELUNG ÜBERBRÜCKT IST, NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.
VAROITUS! Laite sisältää laserdiodin, joka lähettää näkymätöntä. silmille vaarallista infrapunasäteilyä. Laitteen sisällä on laserdiodin läheisyydessä kuvan mukainen varoitusmerkki.

FALLS ERFORDERLICH
IF APPLICABLE
HVIS NØDVENDIG
HVIS DET KREVES

FEATURES

- **Mobile CD auto changer** automatically changes the discs in the disc magazine and enables you to play the desired selections of the 10 discs.
- **Compact and space-saving** for either vertical or horizontal installation in the car.
- The connected equipment enables you to operate the changer in the car.
- High quality sound obtained with the 4 fs digital filter.

PRECAUTIONS

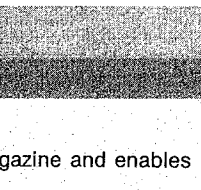
- Avoid installing the unit in a place:
  - —subject to temperatures exceeding 55°C (131°F) (such as in a car parked in direct sunlight)
  - —subject to direct sunlight
  - —near heat sources (such as heaters)
  - —exposed to rain or moisture
  - —exposed to excessive dust or dirt
  - —subject to excessive vibration
- When transporting the unit, keep the unit horizontal.
- As the laser beam in this compact disc player is harmful to the eyes, do not attempt to disassemble the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

On moisture condensation
On a rainy day or in a very damp area, moisture may condense on the lenses inside the unit. Should this occur, the unit will not operate. In this case, **remove the disc and wait for about an hour until the moisture evaporates.**

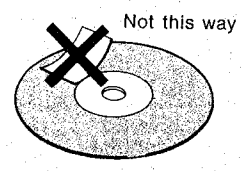
NOTES ON COMPACT DISCS

A dirty or defective disc causes sound drop-outs in playing. To enjoy optimum sound, handle the disc as follows.

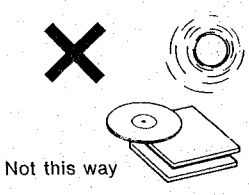
Handle the disc by its edge, and to keep the disc clean, do not touch the surface without label.



Do not stick paper or tape on the labeled surface.

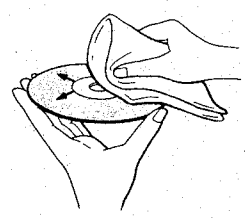


Do not expose the disc to direct sunlight or heat sources such as hot air ducts, or leave it in a car parked in the direct sunlight where there can be a considerable rise in the temperature.



Before playing, clean the disc with an optional cleaning cloth. Wipe the disc in the direction of the arrows.

Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners or antistatic spray intended for analog discs.



NOTES ON DISC MAGAZINE

- Do not leave the magazine in high-temperature, high-humidity locations, such as on a car dashboard or at the rear window where the magazine will be subjected to direct sunlight.
- Do not insert more than one disc into one slot, otherwise the player and the discs will be damaged.
- Do not drop the magazine or subject it to violent shock.
- When the magazine is not in use, store it in its protective case.

SPECIFICATIONS

System
  Compact disc digital audio system
Laser diode properties
  Material: GaAlAs
  Wavelength: 780 nm
  Emission duration: Continuous
  Laser output power: Less than 44.6 μW*
  * This output is the value measured at a distance of 200 mm from the objective lens surface on the Optical Pick-up Block.
D-A conversion
  16-bit linear
Frequency response
  5 – 20,000 Hz ± 1 dB
Signal-to-noise ratio
  90 dB
Wow and flutter
  Below measurable limit
Outputs
  Line output (for changer connector only)

General
Current drain
  800 mA (CD playback)
  800 mA (during disc loading or eject)
Operating temperature
  – 10°C – 55°C (14°F – 131°F)
Mounting dimensions
  Approx. 301 × 98 × 200 mm (w/h/d)
  (11 7/8 × 3 7/8 × 7 7/8 in.)
  not incl. projecting parts and controls
Weight
  Approx. 3 kg (6 lb 10 oz)
Supplied accessories
  Disc magazine (1)
  Mounting hardware (1 set)
  Extension cord (1)

Design and specifications subject to change without notice.

CARACTERISTIQUES

- **Changeur automatique de disque compact mobile** qui change automatiquement les disques dans le magasin à disques et permet la lecture des sélections désirées parmi dix disques.
- **Compact et qui prend peu de place** pour une installation dans une voiture, à l'horizontale ou à la verticale.
- L'équipement connecté permet de faire fonctionner le changeur qui se trouve dans la voiture.
- Le son de haute qualité obtenu par la filtre numérique de 4 fs.

PRECAUTIONS

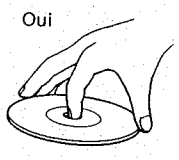
- Eviter d'installer l'appareil là où:
  —il est susceptible de subir des températures dépassant 55°C (131°F) (telles celles d'une voiture garée en plein soleil).
  —il serait exposé à la lumière directe du soleil.
  —il serait près de sources de chaleurs (telles des chauffages).
  —il serait exposé à la pluie ou à l'humidité.
  —il serait exposé à la poussière ou la saleté.
  —il serait exposé à une vibration excessive.
- Lors du transport de l'appareil, le garder à l'horizontale.

Remarque sur la condensation
Lors d'un jour de pluie ou dans une région très humide, de l'humidité peut se condenser sur les objectifs dans l'appareil. Si ceci devait survenir, l'appareil ne fonctionnera pas. Dans ce cas, **enlever le disque et attendre environ une heure pour que l'humidité s'évapore.**

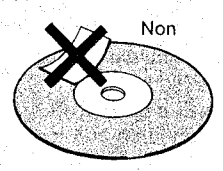
REMARQUES SUR LES DISQUES COMPACTS

Un disque souillé ou défectueux peut causer des pertes sonores à la lecture. Manipuler le disque comme suit pour obtenir un son optimal.

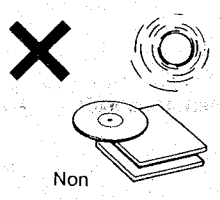
Tenir le disque par son arête et, pour garder le disque propre, ne pas toucher la surface sans étiquette.



Ne pas coller de papier ou d'adhésif sur la surface étiquetée.

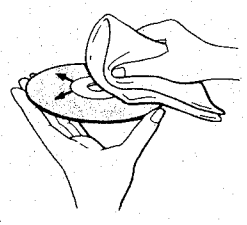


Ne pas exposer le disque aux rayons directs du soleil ou à une source de chaleur telle des conduits d'air chaud ou le laisser dans un véhicule garé en plein soleil, là où la température peut considérablement augmenter.



Avant la lecture, essuyer le disque avec un chiffon de nettoyage de disque en option.
Essuyer le disque en suivant la direction des flèches.

Ne pas utiliser de solvants tels que de la benzine, du diluant, des produits nettoyants disponibles dans le commerce ou un vaporisateur anti-statique pour disques analogiques.



REMARQUES SUR LE MAGASIN A DISQUES

- Ne pas laisser le magasin dans des endroits où la température et l'humidité sont élevées, tels que sur le tableau de bord ou sur la plage arrière d'une voiture, là où le magasin sera sujet au rayonnement direct du soleil.
- Ne pas insérer plus d'un disque par fente sinon le lecteur et les disques seront endommagés.
- Ne pas faire tomber le magasin ou lui faire subir de choc violent.
- Lorsque le magasin n'est pas utilisé, le ranger dans son étui protecteur.

SPECIFICATIONS

Système
Système de disque compact audio numérique
Conversion numérique/analogique
16 bits linéaire
Réponse en fréquence
5 à 20 000 Hz ±1 dB
Rapport signal sur bruit
90 dB
Pleurage et scintillement
En dessous de la limite mesurable
Sorties
Sortie de ligne (pour connecteur de changeur uniquement)

Généralités
Consommation
800 mA (lecture CD)
800 mA (pendant le chargement ou l'éjection du disque)
Température de fonctionnement
−10°C à 55°C (14°F à 131°F)
Dimensions de montage
Env. 301 × 98 × 200 mm (l/h/p)
(11⅞ × 3⅞ × 7⅞ po.)
Saillies et commandes non comprises
Poids
Env. 3 kg (6 liv. 10 on.)
Accessoires fournis
Magasin à disques (1)
Matériel de montage (1 jeu)
Rallonge (1)

La conception et les spécifications sont sujettes à changement sans préavis.

PARTICULARIDADES

- **Cambiador automático de discos compactos móvil,** que cambiará automáticamente los discos del cargador y le permitirá reproducir las canciones deseadas de 10 discos.
- **Compacto y de tamaño reducido** para instalación vertical u horizontal en el automóvil.
- El equipo conectado le permitirá gobernar el cambiador instalado en el automóvil.
- Sonido de alta calidad logrado por el filtro digital de 4 fs.

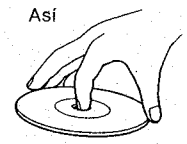
PRECAUCIONES

- Evite instalar la unidad en lugares:
  —sometidos a temperaturas superiores a 55°C (como en un automóvil aparcado bajo la luz solar directa)
  —sometidos a la luz solar directa
  —cerca de fuentes térmicas (como calefactores)
  —expuestos a la lluvia o a la humedad
  —expuestos a polvo o suciedad excesivos
  —sometidos a vibraciones excesivas
- Cuando transporte la unidad, manténgala horizontal.

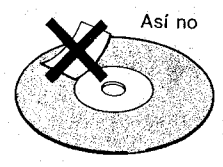
Condensación de humedad
En días de lluvia, o en lugares muy húmedos, es posible que se condense humedad en el objetivo interno de la unidad.
Cuando ocurra esto, la unidad no funcionará. En tal caso, **extraiga el disco y espere aproximadamente una hora hasta que se evapore la humedad.**

NOTAS SOBRE LOS DISCOS COMPACTOS

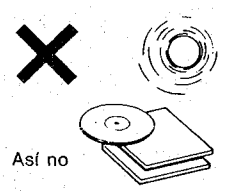
Un disco sucio o defectuoso provocará la caída del sonido durante la reproducción. Para disfrutar del óptimo sonido, tome los discos por su borde, y manténgalos limpios. No toque la superficie sin etiqueta.



No pegue papeles ni cintas sobre la superficie de la etiqueta.

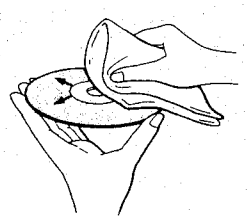


No exponga los discos a la luz solar directa ni a fuentes térmicas, tales como conductos de calefacción, ni los deje en un automóvil aparcado bajo el sol, donde la temperatura puede aumentar considerablemente.



Antes de la reproducción, limpie el disco con un paño limpiador opcional.
Limpie el disco en el sentido de la flecha.

No emplee disolventes tales como bencina, diluidor de pintura, limpiadores normales, ni rociadores empleados para discos analógicos.



NOTAS SOBRE EL CARGADOR DE DISCOS

- No deje el cargador en lugares de gran temperatura y humedad, como en el salpicadero de un automóvil o en la bandeja trasera donde se vería sometido a la luz solar directa.
- No inserte más de un disco en cada ranura, ya que si no dañaría el reproductor y el disco.
- No deje caer el cargador ni lo someta a golpes violentos.
- Cuando no vaya a emplear el cargador, guárdelo en su caja protectora.

ESPECIFICACIONES

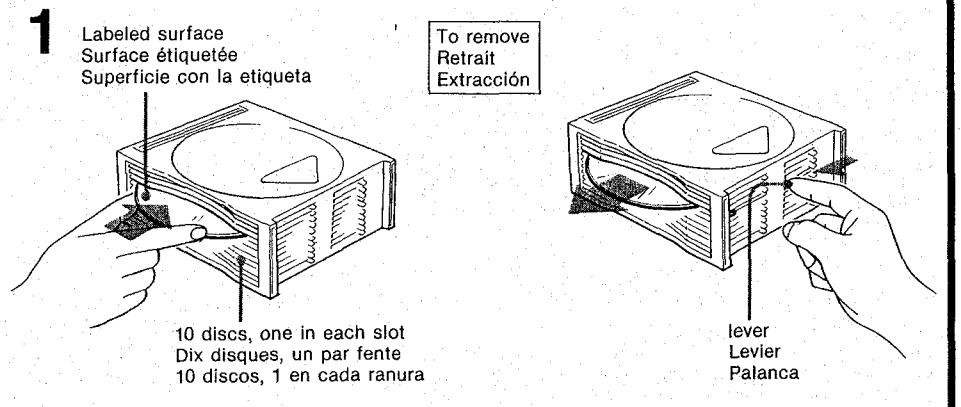
Sistema
Sistema audiodigital de discos compactos
Conversión D-A
Lineal de 16 bitios
Respuesta en frecuencia
5 – 20.000 Hz ±1 dB
Relación señal-ruido
90 dB
Fluctuación y trémolo
Inferior al límite mensurable
Salida
Salida de línea (para el conector del cambiador solamente)

Generales
Consumo de corriente
800 mA (reproducción de discos compactos)
800 mA (durante la carga o expulsión de discos)
Temperatura de funcionamiento
−10°C – 55°C
Dimensiones de montaje
Aprox. 301 × 98 × 200 mm (an/al/prf)
sin incluir las partes ni los controles salientes
Peso
Aprox. 3 kg
Accesorios suministrados
Cargador de discos (1)
Ferretería de montaje (1 juego)
Cable de extensión (1)

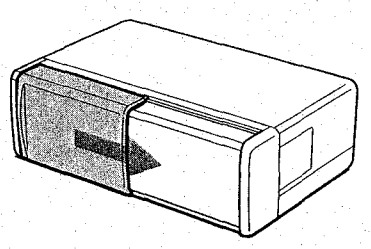
Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

PREPARATIONS
PREPARATIFS
PREPARATIVOS

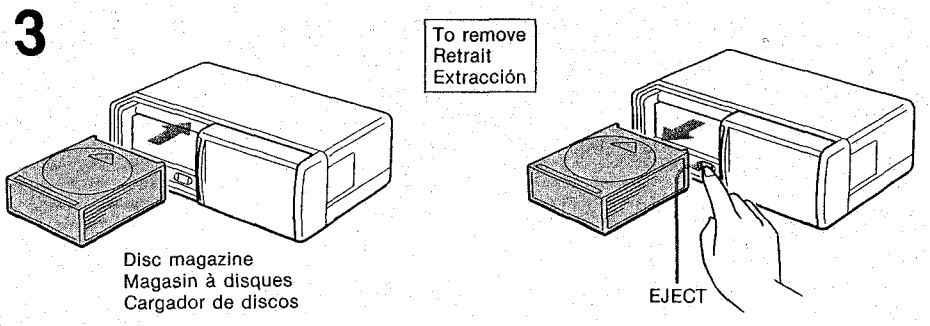
1



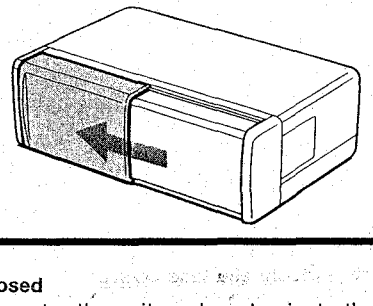
2



3



4

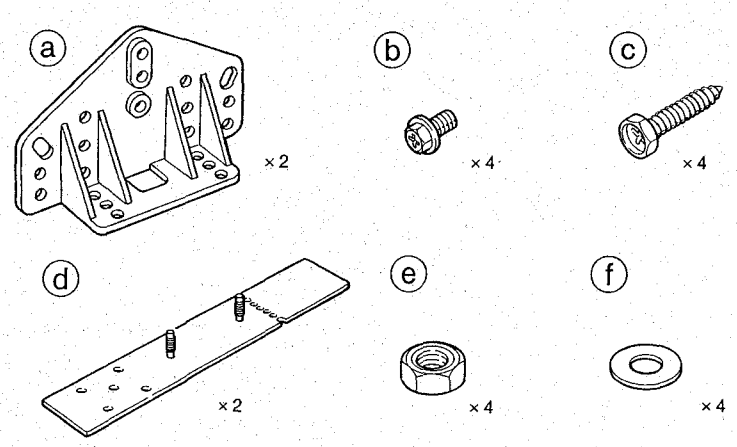


Use the unit with the door closed
Otherwise, foreign matter may enter the unit, and contaminate the lens in the player.

Utiliser cet appareil avec la porte fermée
Si cela n'est pas fait, des matières étrangères peuvent entrer dans l'appareil et contaminer l'objectif du lecteur.

Emplee la unidad con la puerta cerrada
De lo contrario, podrían introducirse materias extrañas y contaminar el objetivo del reproductor.

SUPPLIED MOUNTING HARDWARE
MATERIEL DE MONTAGE FOURNI
FERRETERÍA DE MONTAJE SUMINISTRADA



INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACIÓN

PRECAUTIONS

- Choose the mounting location carefully, observing the following:
  —The fuel tank should not be damaged by the tapping screws ©.
  —There should be no wire harnesses nor pipelines under the place where you are going to install the unit.
  —The spare tire, tools or other equipment in or under the trunk should not be interfered with nor damaged by the screws © or the unit itself.
- Be sure to use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.

PRECAUTIONS

- Choisir soigneusement l'endroit de montage en observant ce qui suit.
  —Le réservoir d'essence ne doit pas être endommagé par les vis taraudeuses ©.
  —Il ne doit pas y avoir de faisceau de fils ou de tuyaux sous l'endroit où l'on désire installer l'appareil.
  —La roue de secours, les outils ou autre équipement dans ou sous le coffre ne doivent pas être gênés ni endommagés par les vis © ou l'appareil lui-même.
- S'assurer d'utiliser uniquement le matériel de montage fourni pour une installation correcte et sûre.

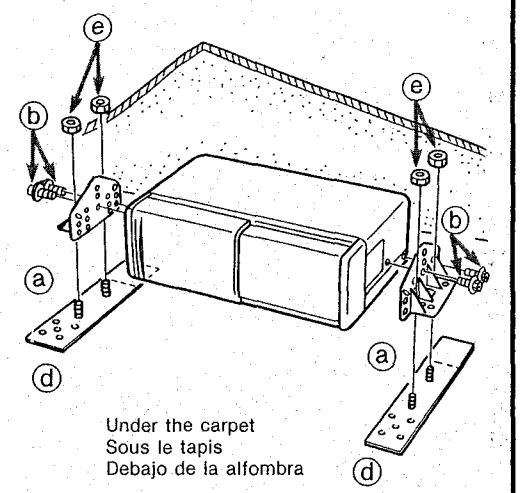
PRECAUCIONES

- Elija cuidadosamente el lugar de montaje, teniendo en cuenta lo siguiente:
  —El depósito de combustible no deberá dañarse con los tornillos roscachapa ©.
  —No deberá haber mazos de conductores ni tubos debajo del lugar donde vaya a instalar la unidad.
  —La rueda de repuesto, las herramientas, u otros equipos situados dentro o debajo del portaequipajes no deberán verse interferidos ni dañados por los tornillos © ni por la propia unidad.
- Para realizar una instalación segura, emplee solamente la ferretería de montaje suministrada.

HOW TO INSTALL THE UNIT / INSTALLATION

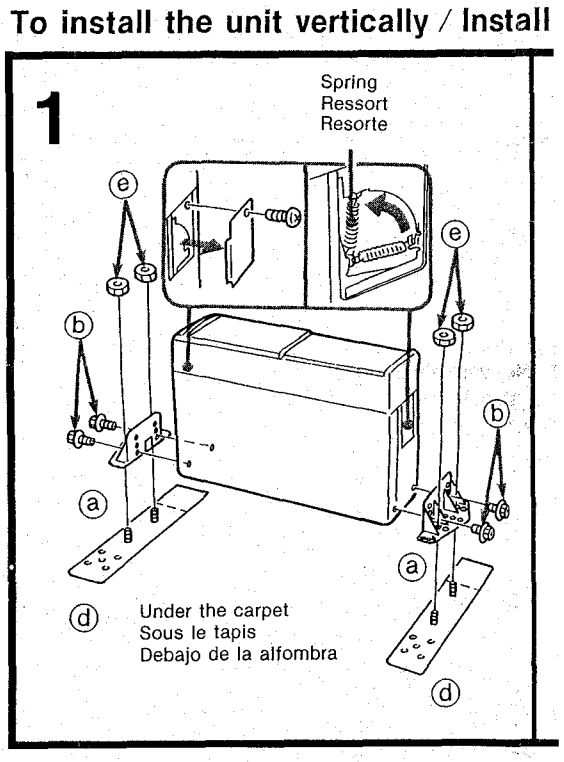
To install the unit horizontally / Ins

1



To install the unit vertically / Install

1



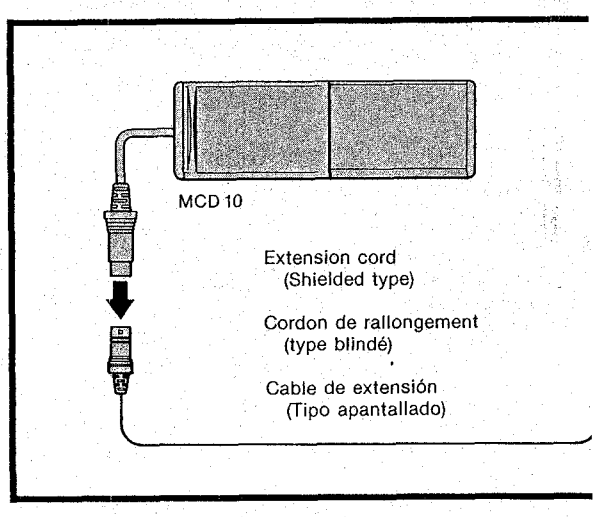
Be sure to reposition the spring as shown i
Ne manquer pas de remettre le ressort com
Asegúrese de reponer el resorte como mues

CONNECTIONS
CONNEXIONS
CONEXIONES

Caution
Before making connections, disconnect the ground wire terminal of the car battery to avoid short circuits.

Attention
Avant d'effectuer les connexions, déconnecter le fil de masse de la batterie de voiture pour éviter un court-circuit.

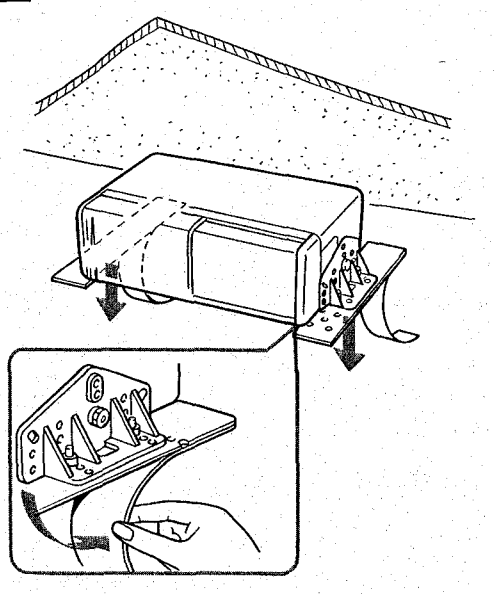
Precaución
Antes de realizar las conexiones, desconecte el terminal del conductor de puesta a carrocería de la batería del automóvil para evitar cortocircuitos.



ATION DE L'APPAREIL/INSTALACIÓN DE LA UNIDAD

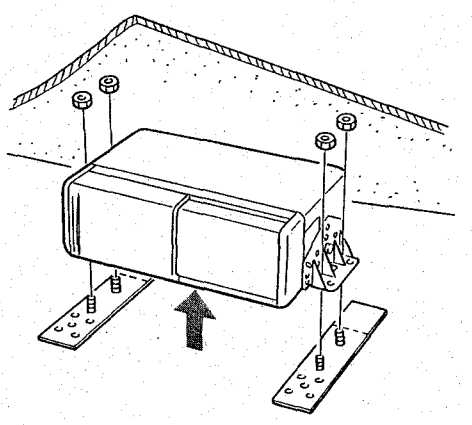
/ Installation de l'appareil à l'horizontale / Instalación horizontal de la unidad

2

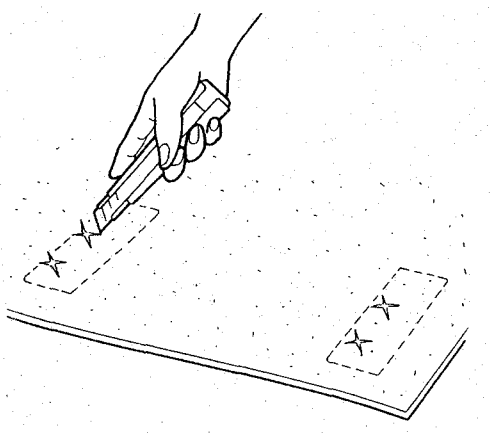


3

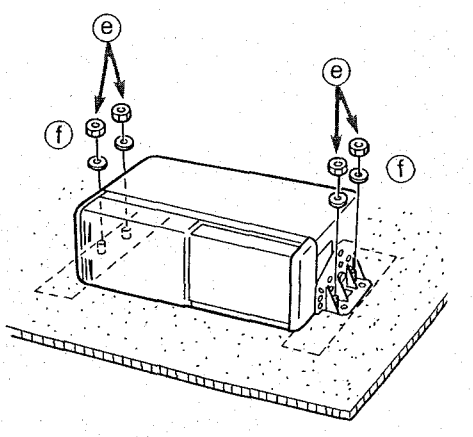
Detach the unit only.
Retirer l'appareil uniquement.
Extraiga solamente la unidad.



4

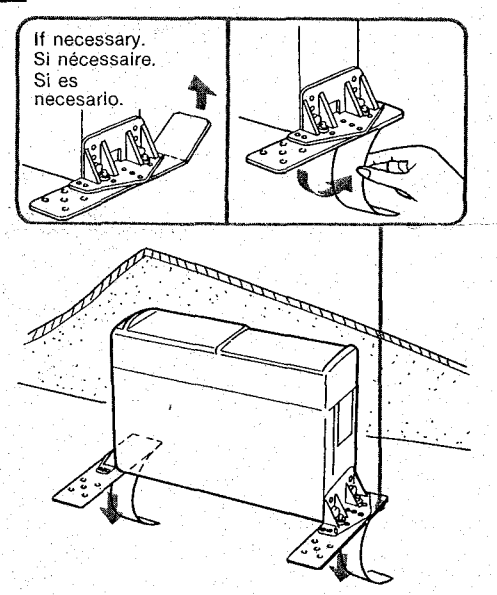


5



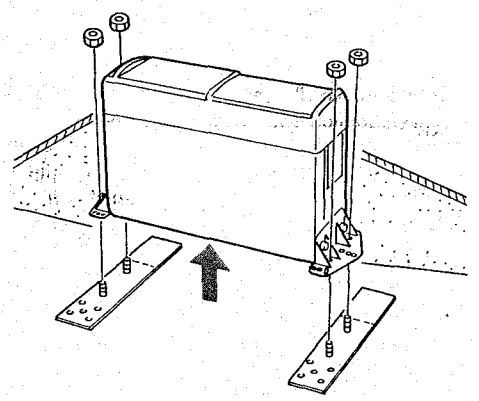
nstallation de l'appareil à la verticale / Instalación vertical de la unidad

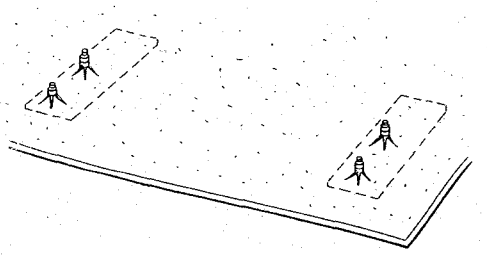
2



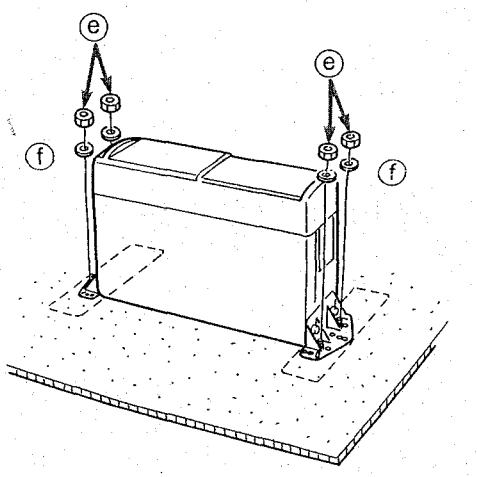
3

Detach the unit only.
Retirer l'appareil uniquement.
Extraiga solamente la unidad.

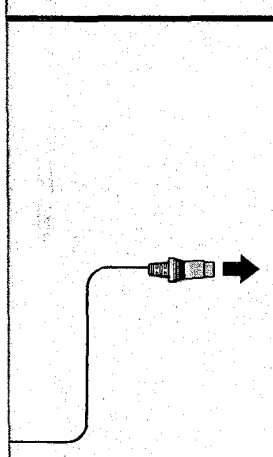




5



own in the illustration above
t comme illustré ci-dessus.
muestra la ilustración superior.



Grundig cassette car stereo with the function to control the CD auto changer

Autostéréo à cassette Grundig possédant la fonction de contrôler le changeur automatique de disque compact

Reproductor estéreo Grundig del automóvil con la función de control del cambiador automático de discos compactos

Note
Be sure to use the **supplied** extension cord. Using a cord other than supplied one may cause noise.

For details, refer to the installation/connection manual of each product.

Remarque
Sassurer d'utiliser le cordon de rallongement **fourni.** D'autre cordons risqueraient de causer du bruit.

Pour plus de détails, se reporter au mode d'emploi pour l'installation/connexion de chaque produit.

Nata
Asegúrese de utilizar el cable de extensión **suministrado.** Si usa otro cable que no sea el suministrado, puede producirse ruido.

Con respecto a los detalles, consulte el manual de instalación/conexión de cada producto.

3-753-729-01

COMPACT DISC PLAYER

MCD 10

GRUNDIG

BEDIENUNGSANLEITUNG

Vor der Inbetriebnahme lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

GEBRUIKSAANWIJZING

Lees, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

BRUKSANVISNING

Läs igenom bruksanvisningen noga för att lära känna till komponenten och dess användning. Spara bruksanvisningen.

ISTRUZIONI PER L'USO

Prima di usare l'apparecchio, leggete con attenzione questo manuale e conservatelo per riferimenti futuri.

72010-719.30

Laser-laitteita koskevia huomautuksia
Allmänna föreskrifter för laser-utrustning
Generelle henvisninger for laser-apparater

LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERPRODUKT

VAROITUS! Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteilylle.

VARNING! Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kan användaren utsättas för osynlig laserstrålning, som överskrider gränsen för laserklass 1.

CAUTION-INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCKS DEFEATED. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL-USYNLIG LASER STRÅLING VED ÅBNING. NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDS ÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARNING-OSYNLIG LASER STRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRR ÄR URKOPPLAD. STRÅLEN ÄR FARLIG.
VORSICHT-UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG TRITT AUS. WENN DECKEL GEÖFFNET UND WENN SICHERHEITSVERRIEGELUNG ÜBERBRÜCKT IST, NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.
VAROITUS! Laite sisältää laserdiodin, joka lähettää näkymätöntä, silmille vaarallista infrapunasäteilyä. Laitteen sisällä on laserdiodin läheisyydessä kuvan mukainen varoitusmerkki.

FALLS ERFORDERLICH
IF APPLICABLE
HVIS NØDVENDIG
HVIS DET KREVES

BESONDERE MERKMALE / KENMERKEN

- **CD-Spieler-Wechslereinheit** erlaubt Wiedergabe beliebiger Titel von zehn im Magazin eingelegten Platten.
- **Kompakte Einheit,** die sowohl in vertikaler als auch in horizontaler Position im Wagen installiert werden kann.
- Bequeme Fernbedienung des an beliebiger Stelle im Wagen installierten CD-Spielers vom angeschlossenen Gerät aus.
- Hohe Klangqualität dank 4-fs-Digitalfilter.

- **Deze mobiele CD spel** in het disc-magazijn e de 10 discs weer te g
- **Kompakt en ruimtebe** (naar wens horizontaa
- De aangesloten appar bedienen.
- Uitgerust met een vie uitstekende geluidskw

ZUR BESONDEREN BEACHTUNG / VOORZORGS

- Installieren Sie das Gerät nicht an einem Ort,
  - —der Temperaturen über 55°C (z.B. in einem in der Sonne geparkten Wagen) ausgesetzt ist.
  - —der direktem Sonnenlicht ausgesetzt ist.
  - —der sich in der Nähe von Warmluftauslässen (Heizung usw.) befindet.
  - —der Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt ist.
  - —der Staub oder Schmutz ausgesetzt ist.
  - —der starken Vibrationen ausgesetzt ist.
- Beim Transportieren des Geräts halten Sie es waagrecht.

Hinweis zur Feuchtigkeitsansammlung
Bei Regenwetter oder an feuchten Orten kann sich Kondenswasser auf den Linsen im Inneren ansammeln und die Funktion des Geräts beeinträchtigen. **Nehmen Sie dann die Platte heraus und warten Sie ca. 1 Stunde, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist.**

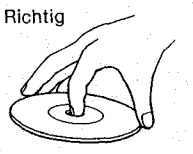
- Vermijd installatie van
  - —Waar het blootgeste in een in de zon ge
  - —Waar het apparaat
  - —Dichtbij een warmte
  - —Waar het apparaat
  - —Waar het blootgeste
  - —Waar het blootgeste
- Houd tijdens transpor

Opmerkingen betreffend
Tijdens regenachtige da vochtigheidsgraad kan gedeelte vocht uit de lu Wanneer zich dit voord **Verwijder in dit geval d verdampt is.**

HINWEISE ZUR COMPACT DISC / OPMERKINGEN BE

Eine verschmutzte oder beschädigte Platte kann Tonaussetzer verursachen. Um optimale Klangqualität sicherzustellen, beachten Sie folgendes:

Richtig



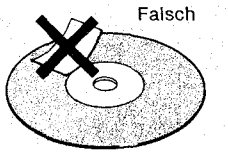
Fassen Sie die Platte an der Kante an, und halten Sie sie sauber. Berühren Sie nicht die beschriftungslose Seite.

Bij het afspelen van ee disc kan het geluid plo een optimale geluidswe genieten, dient u de co behandelen.

Houd de disc aan de r zonder label niet aan disc schoon blijft.

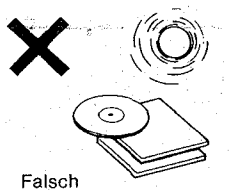
Kleben Sie nichts auf die beschriftete Seite der Platte.

Falsch



Plak geen papier of pla label.

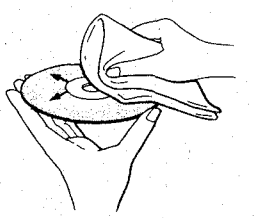
Schützen Sie die CD vor Sonnenlicht und Wärmequellen wie Warmluftauslässen. Lassen Sie sie nicht in einem Wagen liegen, der direkt in der Sonne geparkt ist, da die Temperatur im Wageninneren sehr hoch ansteigen kann.



Falsch

Stel compact disc niet warmtebronnen zoals d de autoverwarming. Laa een in de zon geparkee temperatuur hierin enor

Vor dem Abspielen reinigen Sie die Platte mit einem im Handel erhältlichen Reinigungstuch, indem Sie in Pfeilrichtung über die Oberfläche wischen.



Veeg voor het afspelen los verkrijgbare specia Veeg licht over het op naar de rand van de d pijlen.

Lösungsmittel wie Benzin, Verdünner sowie für Analogplatten bestimmte Reinigungsmittel und Antistatiksprays dürfen nicht verwendet werden.

Gebruik voor het reinig zoals benzine en spirit verkrijgbare vloeistoffe bestemd voor het reini analoge grammofoonp

HINWEISE ZUM PLATTENMAGAZIN / OPMERKINGEN BI

- Halten Sie das Magazin von hohen Temperaturen und Feuchtigkeit fern. Lassen Sie es nicht auf dem Armaturenbrett, auf der Heckablage usw. liegen, wo es direktem Sonnenlicht ausgesetzt ist.
- Schieben Sie immer nur eine Platte in das jeweilige Plattenfach ein, da sonst Spieler und Platte beschädigt werden können.
- Lassen Sie das Magazin nicht fallen, und schützen Sie es vor Stößen.
- Bei Nichtverwendung des Magazins bewahren Sie es in seinem Schutzbehälter auf.

- Laat het magazijn ni een hoge vochtigheid de hoedenplank waa zonlicht.
- Steek niet meer dan discs en de speler b
- Laat het disc-magazi wordt aan hevige sch
- Berg het magazijn in

TECHNISCHE DATEN

System
Digitales CD-Audio-System
D/A-Wandler
16 Bit linear
Frequenzgang
5 - 20.000 Hz ± 1 dB
Signal-Rauschabstand
90 dB
Gleichlaufschwankungen
Unterhalb Meßgrenze
Ausgänge
Line-Ausgang (nur für Wechsler-Anschluß)

Allgemeines
Stromaufnahme
800 mA (CD-Wiedergabe)
800 mA (bei Laden oder Entladen der Platte)
Betriebstemperatur
– 10°C bis 55°C
Einbaumaß
ca. 301 × 98 × 200 mm (B/H/T)
ausschließlich vorspringender Teile und Bedienungselemente
Gewicht
ca. 3 kg
Mitgeliefertes Zubehör
Plattenmagazin (1)
Montageteile (1 Satz)
Verlängerungskabel (1)

Technische und optische Änderungen vorbehalten!

Bescheinigung des Herstellers
Hiermit wird bescheinigt, daß der CD-Spieler MCD 10 in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung Nr. 1046/1984 sowie der EG Richtlinie Nr. 82/499 EWG funkentstört ist. Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.
Grundig AG

TECHNISCHE GEGEVENS

Systeem
Compact disc digitaal audio systeem
Digitaal/analoog omzetting
16-bit lineair
Frekwentiebereik
5 - 20.000 Hz ± 1 dB
Signaal/ruisverhouding
90 dB
Snelheidsfluktuaties
Beneden de meetbare grens
Uitgangen
Lijnuitgang (uitsluitend voor aansluiting wisselaar)

Algemeen
Stroomafname
800 mA (CD weergave)
800 mA (bij laden of uitwerpen compact disc)
Bedrijfstemperatuur
– 10°C - 55°C
Inbouwafmetingen
Ca. 301 × 98 × 200 mm (b/h/d), exkl.
uitstekende delen en bedieningsorganen
Gewicht
Ca. 3 kg
Bijgeleverd toebehoren
Disc-magazijn (1)
Montagemateriaal (1 set)
Verlengsnoer (1)

Wijzigingen in ontwerp en specifikaties voorbehouden.

EN

speler met disc-wisselaar wisselt automatisch van disc zijn en stelt u in staat de gewenste muziekstukken op te geven.
tebesparend en bedoeld voor installatie in de auto ontaal of vertikaal).
apparatuur stelt u in staat de wisselaar in de auto te

n viervoudig digitaal-filter voor het verkrijgen van een dskwaliteit.

EGENSKAPER

- **Flyttbar, automatisk skivväxlare,** som automatiskt växlar om skivorna i skivmagasinet, tack vare vilket du kan spela upp önskat musikval på tio skivor.
- **Kompakt, utrymmessparande** CD-spelare, som kan monteras i stående eller liggande ställning i bilen.
- Skivväxlaren i bilen styrs via anslutna komponenter.
- Utomordentligt fin ljudkvalitet tack vare fyrfaldigt digitalfilter.

CARATTERISTICHE

- **Cambiatore automatico di CD** che consente di cambiare automaticamente i dischi nel contenitore per ascoltare i brani dei 10 dischi.
- **Formato compatto per risparmiare spazio** e consentire l'installazione nell'auto in posizione sia verticale che orizzontale.
- L'apparecchiatura collegata consente di far funzionare il cambiatore nell'auto.
- Suono di alta qualità ottenuto con il filtro digitale 4 fs.

GSMAATREGELEN

e van het apparaat op plaatsen:
gesteld wordt aan temperaturen boven de 55°C (zoals n geparkeerde auto).
raat blootstaat aan direkt zonlicht.
armtebron (zoals de autoverwarming)
raat blootstaat aan regen of vochtigheid.
gesteld staat aan veel stof of vuil
gesteld staat aan hevige trillingen.
nsport het apparaat horizontaal.

effende kondensatie
ge dagen en in gebieden met een hoge kan er op de lenzen in het compact disc speler- de lucht kondenseren.
oordoet, zal de speler niet naar behoren funktioneren. **val de disc en wacht ongeveer een uur totdat het vocht**

ATT OBSERVERA

- Montera inte CD-spelaren på följande platser:
  —där den utsätts för höga temperaturer, över +55°C (som t ex i en bil som står parkerad i solen),
  —där den utsätts för solsken,
  —där den utsätts för värme,
  —där den utsätts för regn och fukt,
  —där den utsätts för damm och smuts,
  —där den utsätts för kraftiga vibrationer.
- Var noga med att CD-spelaren transporteras liggande i vågrätt läge.

Angående imbildning
Det kan hända att det bildas imma på de inbyggda linserna i CD-spelaren, när vädret är fuktigt och när det regnar.
I så fall fungerar inte CD-spelaren. **Ta då ur skivorna, och låt CD-spelaren vila i ca en timmes tid tills fukten har avdunstat.**

PRECAUZIONI

- Evitate di installare l'apparecchio in luoghi:
  —soggetti a temperature superiori a 55°C (come può avvenire all'interno di veicoli parcheggiati sotto il sole);
  —esposti alla luce solare diretta;
  —vicino a fonti di calore (come impianti di riscaldamento);
  —esposti a pioggia o umidità;
  —esposti a polvere o sporco eccessivi;
  —soggetti a forti vibrazioni.
- Quando trasportate l'apparecchio, tenetelo in posizione orizzontale.

Condensazione di umidità
In giornate piovose o in zone molto umide, si può verificare condensazione di umidità sulla lente all'interno dell'apparecchio. In questo caso, **estraete il disco e attendete per circa un'ora finché l'umidità non evapora.**

N BETREFFENDE COMPACT DISCS

an een vuile of beschadigde d plotseling wegvallen. Om van idsweergave te kunnen de compact discs als volgt te

de rand vast en raak de kant aan om ervoor te zorgen dat de

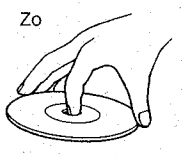
of plakband op de kant met het

niet bloot aan direkt zonlicht of als de warmeluchtuitgang van g. Laat ook geen discs achter in arkeerde auto, aangezien de enorm hoog kan oplopen.

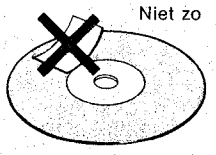
pelen de disc schoon met het peciale CD reinigingsdoekje. et oppervlak van het midden de disc, in de richting van de

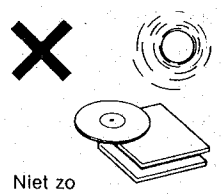
reinigen geen oplosmiddelen spiritus, noch in de handel toffen of anti-statische spray reinigen van konventionele, oonplaten.

Zo

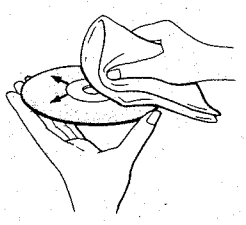


Niet zo





Niet zo



ANGÅENDE CD-SKIVOR

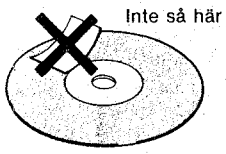
En smutsig eller bristfällig CD-skiva blir orsak till ljudbortfall vid skivspelning. Hantera skivorna enligt nedanstående anvisningar för att undvika dessa slags fel:

Hantera skivan genom att hålla i dess omkrets. Vidrör inte skivytan, som inte täcks av skivetiketten, för att hålla skivan ren.

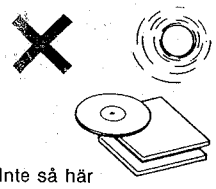
På detta sätt

Klistra inte på etiketter eller tejp på skivan.

Inte så här



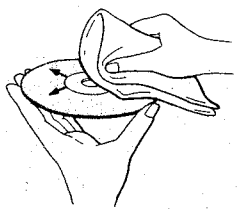
Utsätt inte skivan för värme, som t ex solsken eller varmluftsinblåsning. Lämna inte heller skivorna i en bil, som står parkerad i solen, på grund av att temperaturen i bilen kan bli ovanligt hög.



Inte så här

Torka av skivan före skivspelning med rengöringsduken (valfritt tillbehör).
Torka av CD-skivan i pilarnas riktningar.

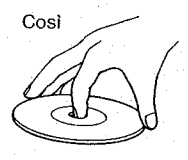
Använd inte rengöringsmedel, som t ex bensin, lösningsmedel för färg, rengöringsvätskor, som kan köpas i handeln, och/eller antistatisk spray för analoga skivor.



NOTE SUI DISCHI COMPATTI

Dischi sporchi o difettosi causano cadute di suono durante la riproduzione. Per poter godere di un suono ottimale, trattate i dischi come segue.

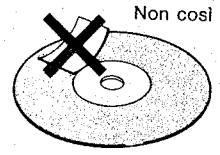
Così



Prendete i dischi per i bordi e, per tenerli puliti, non toccate la superficie con l'etichetta.

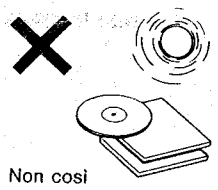
Non attaccate carta o nastro adesivo sulla superficie con l'etichetta.

Non così



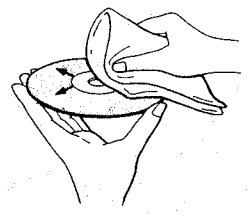
Non esponete i dischi alla luce solare diretta o a fonti di calore come condotti di aria calda e non lasciateli in veicoli parcheggiati al sole dove può verificarsi un considerevole aumento della temperatura.

Non così



Prima della riproduzione, pulite i dischi con il panno di pulizia opzionale.
Pulite i dischi in direzione delle frecce.

Non usate solventi, come benzina, acquaragia, pulitori reperibili in commercio o spray antistatici per dischi analogici (normali).



N BETREFFENDE HET DISC-MAGAZIJN

jn niet achter op plaatsen met een hoge temperatuur of gheidsgraad, zoals op het dashboard van de auto of op waar het magazijn blootgesteld wordt aan direkt

dan één disc tegelijkertijd in de gleuven, daar anders de ler beschadigd kunnen worden.
agazijn niet vallen en zorg dat het niet blootgesteld e schokken.
jn in de doos op wanneer u het niet gebruikt.

ANGÅENDE SKIVMAGASINET

- Lämna inte skivmagasinet på platser, som t ex instrumentbrädet eller bakrutans hylla, där det utsätts för värme, fukt och/eller solsken.
- Sätt i bara en skiva i varje öppning för att skydda skivorna mot skador.
- Tappa inte skivmagasinet. Skydda skivmagasinet mot stötar.
- Förvara skivmagasinet i dess fodral, när det inte används.

NOTE SUL CONTENITORE DEI DISCHI

- Non lasciate il contenitore dei dischi in luoghi ad alta temperatura o alta umidità, come sul cruscotto di un veicolo o sul ripiano posteriore dove potrebbe essere sottoposto alla luce solare diretta.
- Non inserite più di un disco in ciascun comparto, altrimenti il riproduttore e il disco si rovinano.
- Non fate cadere il contenitore e non sottoponetelo a scosse violente.
- Quando non usate il contenitore, riponetelo nella sua custodia.

TEKNISKA DATA

System
Digitalt ljudmedium med CD-skiva
Digital-analogomvandling
16-bitars, linjär
Frekvensomfång
Från 5 till 20.000 Hz ±1 dB
Signalbrusförhållande
90 dB
Svaj
Under mätbar gräns
Utgångar
Linjeutgång (endast för anslutning till skivväxlare)

Allmänt
Strömförlust
800 mA (vid skivspelning på CD-spelare)
800 mA (under skivornas isättning och urtagning)
Arbetstemperatur
Från −10°C till +55°C
Monteringsmått
Ca 301 × 98 × 200 mm (b/h/d), exkl. utskjutande delar och reglage
Vikt
Ca 3 kg
Medföljande tillbehör
Skivmagasin (1)
Monteringstillbehör (1 sats)
Förlängningskabel (1)

Rätt till ändringar förbehålles.

CARATTERISTICHE TECNICHE

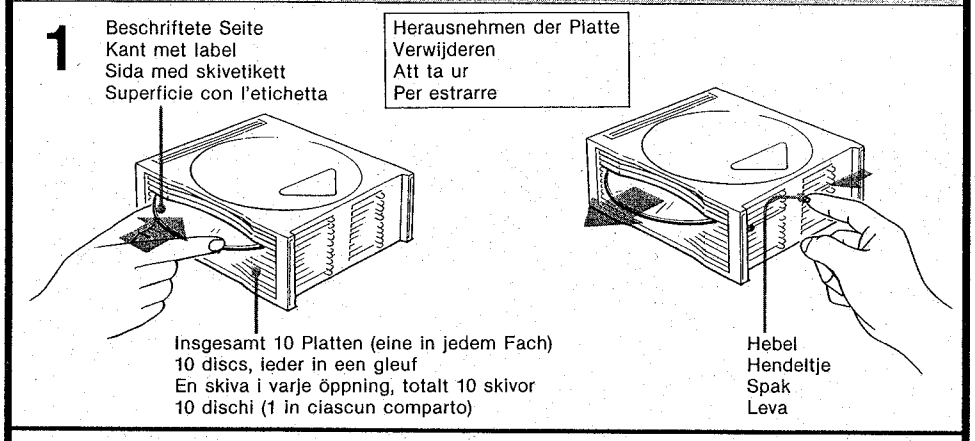
Sistema
Sistema audio digitale per dischi compatti
Conversione D-A
Lineare a 16 bit
Risposta in frequenza
Da 5 a 20.000 Hz ±1 dB
Rapporto segnale/rumore
90 dB
Wow & flutter
Inferiore al limite misurabile
Uscite
Uscita in linea (solo per il connettore del cambiatore)

Generali
Consumo
800 mA (riproduzione CD)
800 mA (durante il caricamento o l'estrazione dei dischi)
Temperatura d'impiego
Da −10°C a 55°C
Dimensioni di montaggio
Circa 301 × 98 × 200 mm (l/a/p), non incluse parti sporgenti e comandi
Peso
Circa 3 kg
Accessori in dotazione
Contenitore dischi (1)
Materiale di montaggio (1 serie)
Prolunga (1)

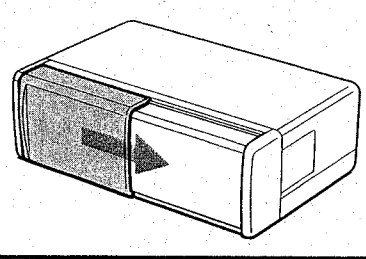
Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

VORBEREITUNGEN
VOORBEREIDINGEN
FÖRBEREDELSER
PREPARATIVI

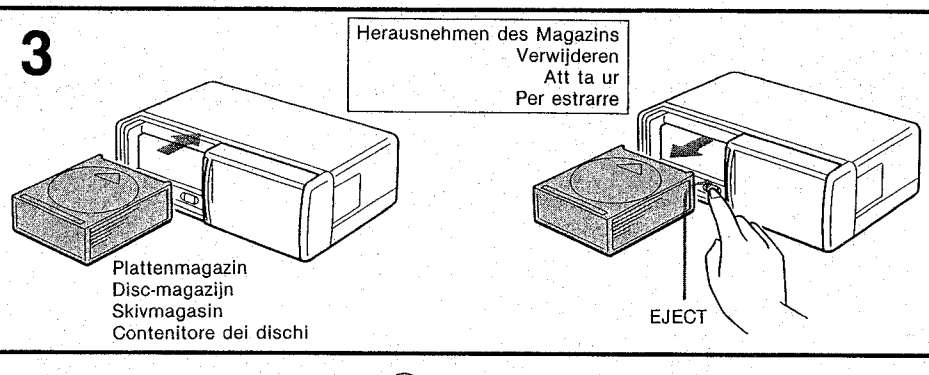
1



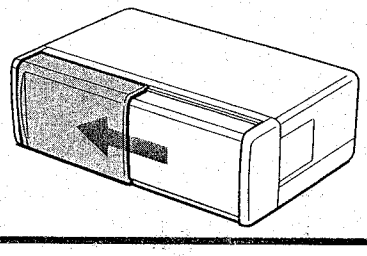
2



3



4



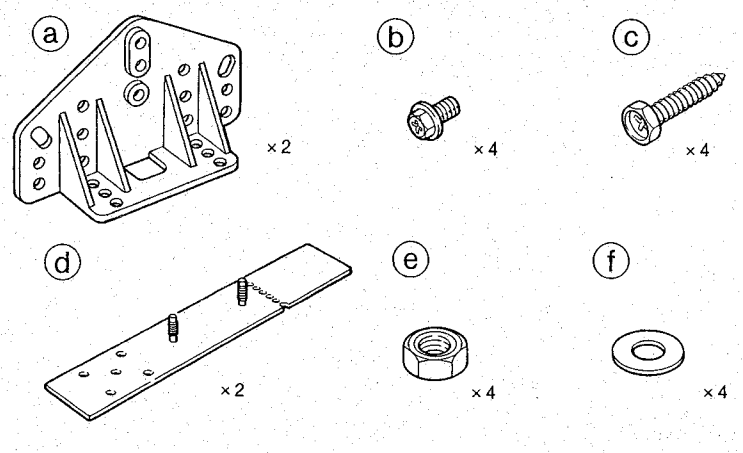
Das Gerät nur mit geschlossener Tür betreiben
Halten Sie die Tür des Gerätes stets geschlossen, damit keine Fremdkörper in das Geräteinnere gelangen und die Linse im Spieler verschmutzen können.

Gebruik het apparaat alleen wanneer het deurtje gesloten is
Wanneer dit niet het geval is, kan er materiaal in de speler terecht komen dat er niet thuishoort zodat de lens in het inwendige vervuild raakt.

Se till att locket är stängt, när CD-spelaren används
Främmande material kan tränga in i CD-spelaren, om locket står öppet, och det kan smutsa ned objektivet.

Usate l'apparecchio con lo sportello chiuso
In caso contrario, oggetti estranei possono penetrare all'interno e contaminare la lente del riproduttore.

MITGELIEFERTE BEFESTIGUNGSTEILE
BIJGELEVERD MONTAGEMATERIAAL
MEDFÖLJANDE MONTERINGSTILLBEHÖR
MATERIALE DI MONTAGGIO IN DOTAZIONE



INSTALLATION
INSTALLATIE
MONTERING
INSTALLAZIONE

ZUR BESONDEREN BEACHTUNG

- Bei der Wahl des Einbauortes ist folgendes zu beachten:
  —Der Tank darf durch die Blechschrauben © nicht beschädigt werden.
  —Unter der Fläche, auf die das Gerät montiert werden soll, dürfen sich keine Drähte oder Rohrleitungen befinden.
  —Ersatzreifen, Werkzeug usw. dürfen durch die Blechschrauben © nicht beschädigt werden. Achten Sie auch darauf, daß die Herausnahme des Ersatzreifens, Werkzeugs usw. nicht durch das Gerät behindert wird.
- Für sicheren und stabilen Einbau verwenden Sie ausschließlich die mitgelieferten Befestigungsteile.

VOORZORGSMAATREGELEN

- Kies de montageplaats met zorg en houd rekening met de onderstaande punten:
  —Wees voorzichtig de brandstoftank niet te beschadigen bij het aandraaien van de tapschroeven ©.
  —Kontroleer alvorens te monteren of er zich geen bedrading of leidingen onder de montageplaats bevinden.
  —Let er bij montage ook op dat na montage het apparaat en de montageschroeven © het reservewiel, gereedschap en dergelijke niet in de weg zitten.
- Gebruik uitsluitend het bijgeleverde montagemateriaal om verzekerd te kunnen zijn van een stevige en veilige montage.

ATT OBSERVERA

- Var noga vid monteringslägets val, och observera följande säkerhetsåtgärder:
  —Var noga med att inte skada bensintanken med de självgängande skruvarna ©.
  —Se till att monteringsläget väljs så att det inte finns kabelstammar, ledningar och liknande på stället, där du tänker montera skivväxlaren.
  —Välj monteringsläget så att varken reservdäcket, verktygen och liknande, som förvaras i bagageutrymmet, skadas av skruvarna © och/eller skivväxlaren.
- Var noga med att endast använda de medföljande monteringstillbehören för att vara säker på att skivväxlaren monteras ordentligt på rätt sätt.

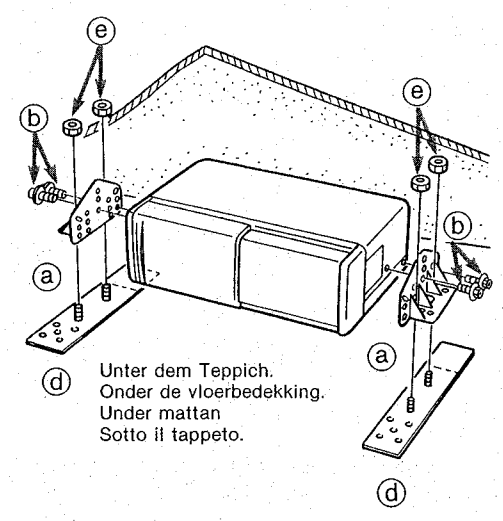
PRECAUZIONI

- Scegliete con cautela la posizione di montaggio, facendo attenzione ai seguenti punti:
  —non danneggiate il serbatoio con le viti autofilettanti ©,
  —non ci devono essere fili elettrici o condutture sotto il luogo dove pensate di installare l'apparecchio;
  —l'apparecchio e le viti di montaggio © non devono interferire con la ruota di scorta, altri attrezzi o apparecchiature nel o sotto il bagagliaio.
- Per un'installazione sicura e duratura, usate solo il materiale di montaggio in dotazione.

INSTALLATION DES GERÄTES/INSTALLEREN V

Zur horizontalen Aufstellung / Horizo
Skivväxlarens montering i vågrätt lä

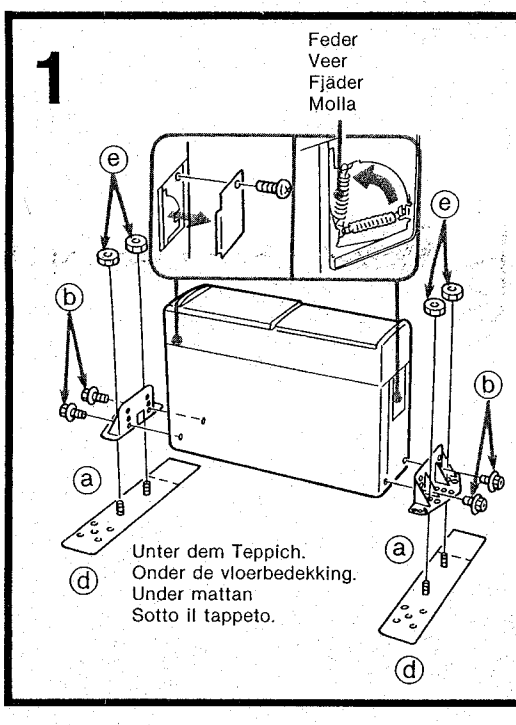
1



2

Zur vertikalen Aufstellung / Vertikaal
Skivväxlarens montering i stående st

1



2

Versetzen Sie die Feder wie oben abgebildet
Zorg ervoor dat de veer opnieuw op z'n plaat
Var noga med att montera fjädern som visas
Assicuratevi di rimettere a posto la molla co

ANSCHLUSS
AANSLUITINGEN
ANSLUTNINGARNA
COLLEGAMENTI

Achtung
Zur Vermeidung von Kurzschlüssen trennen Sie vor dem Anschließen den Erdungsanschluß der Autobatterie ab.

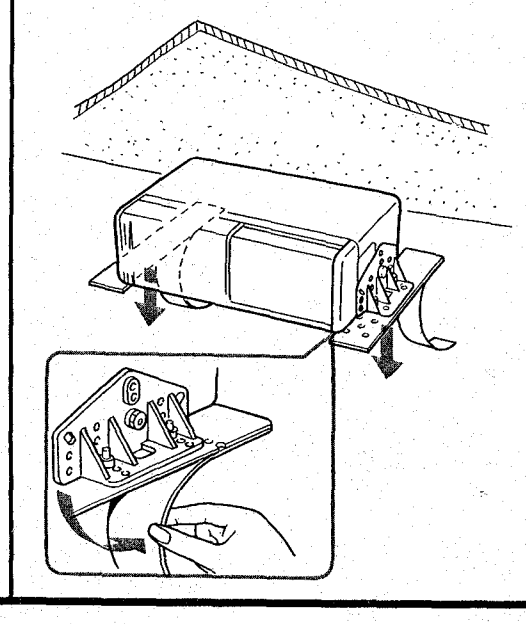
Waarschuwing
Om kortsluiting te voorkomen, dient u eerst de aansluiting van de aardingsdraad op de auto-accu te verbreken alvorens enige aansluiting te maken.

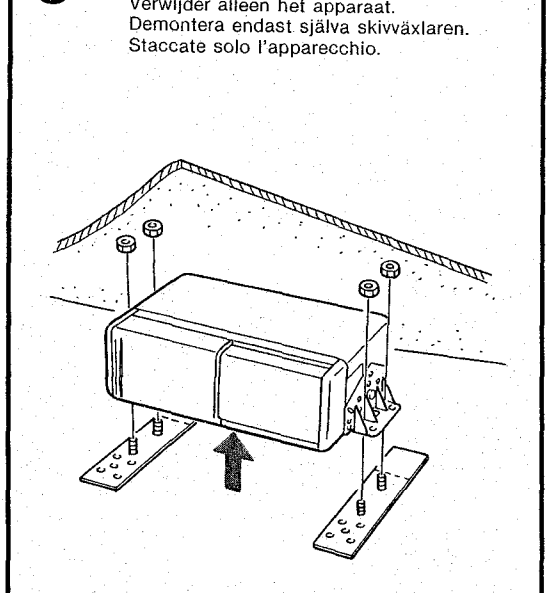
OBS!
Allra första steget före anslutningarna: Koppla ur jordledningen från bilbatteriet för att förebygga kortslutningar.

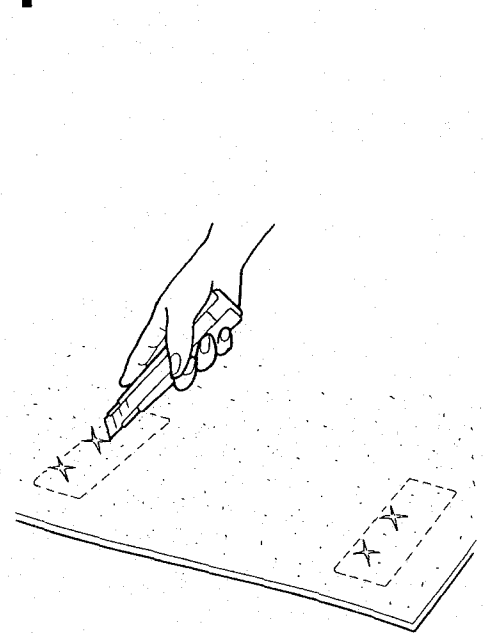
Attenzione
Prima di eseguire i collegamenti, scollegate il terminale del cavo di massa della batteria d'auto per evitare cortocircuiti.

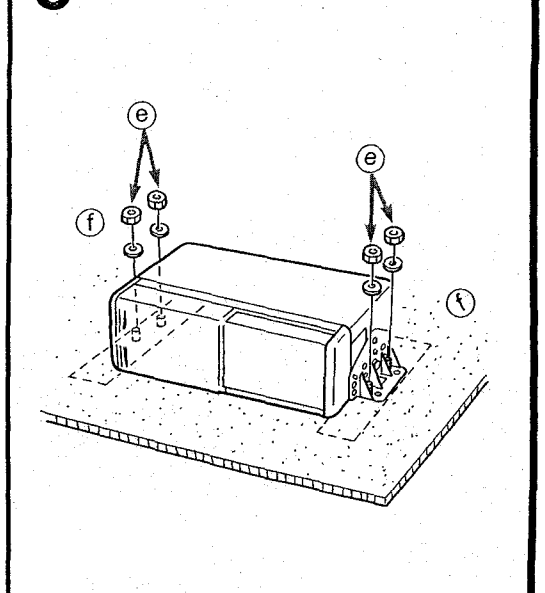
LEREN VAN HET APPARAAT / SKIVVÄXLARENS MONTERING / COME INSTALLARE L'APPARECCHIO

Horizontaal installeren van het apparaat / grätt läge / Per installare l'apparecchio orizzontalmente

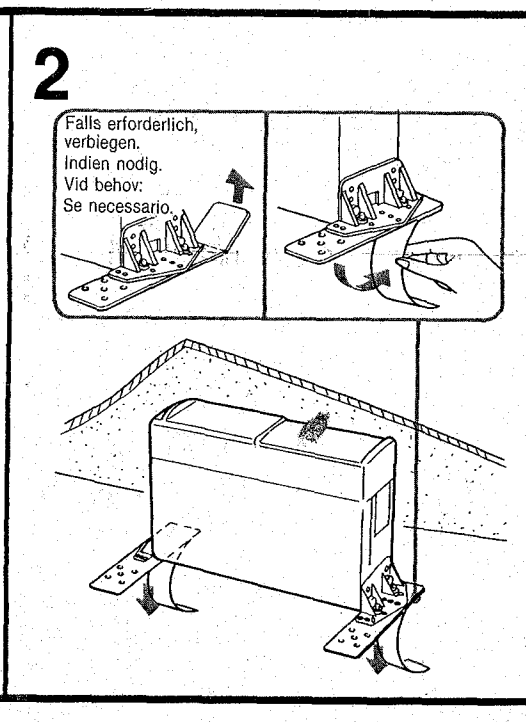


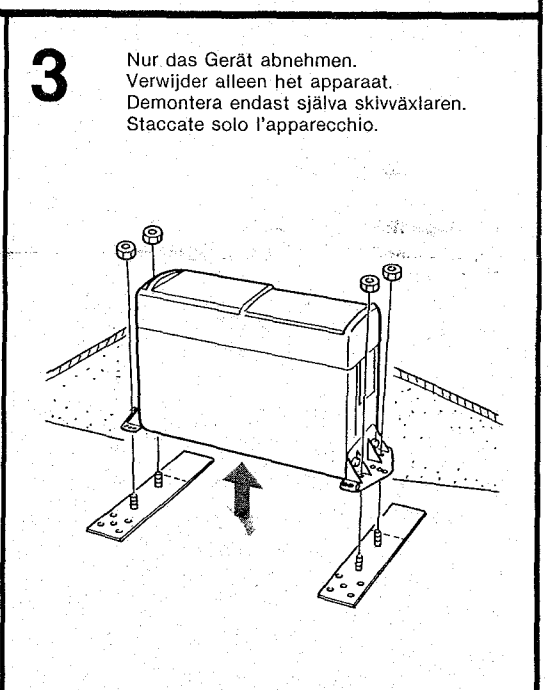


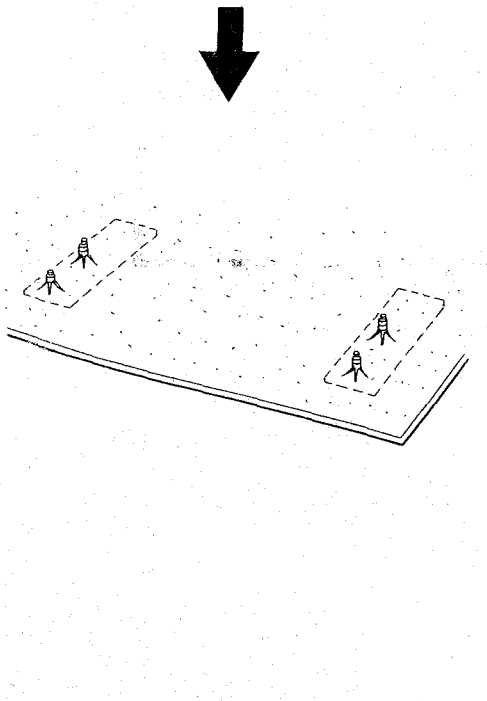


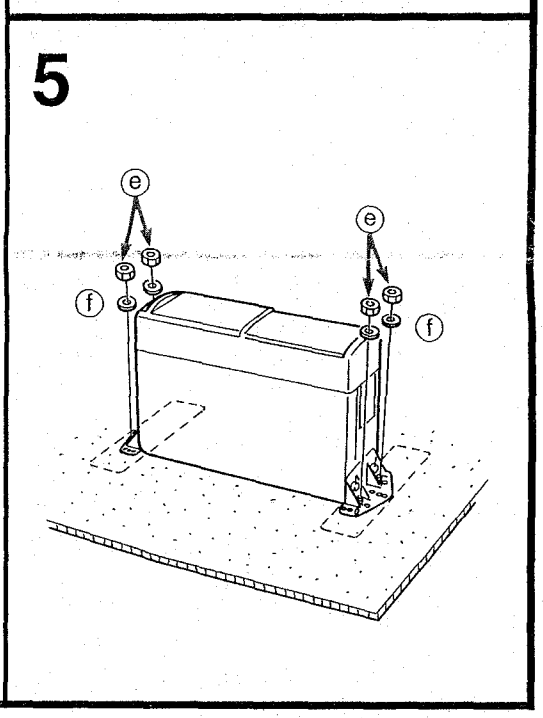


ertikaal installeren van het apparaat / ende ställning / Per installare l'apparecchio verticalmente

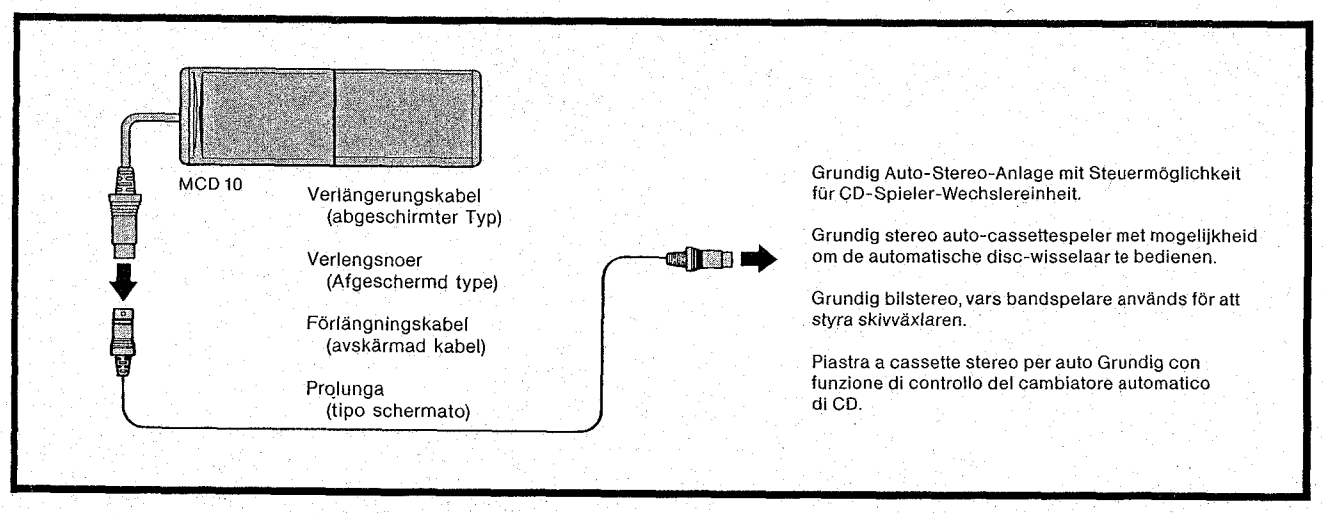








bgebildet.
z'n plaats wordt aangebracht, zoals in bovenstaande afbeelding getoond wordt.
som visas på ovanstående illustration.
molla come mostrato nell'illustrazione sopra.


MCD 10
Verlängerungskabel
(abgeschirmter Typ)
Verlengsnoer
(Afgeschermd type)
Förlängningskabel
(avskärmad kabel)
Prolunga
(tipo schermato)
Grundig Auto-Stereo-Anlage mit Steuermöglichkeit für CD-Spieler-Wechslereinheit.
Grundig stereo auto-cassettespeler met mogelijkheid om de automatische disc-wisselaar te bedienen.
Grundig bilstereo, vars bandspelare används för att styra skivväxlaren.
Piastra a cassette stereo per auto Grundig con funzione di controllo del cambiatore automatico di CD.

Hinweis
Achten Sie darauf, stets das **mitgelieferte** Verlängerungskabel zu verwenden. Bei Verwendung eines anderen Kabels können Störgeräusche auftreten.

Einzelheiten entnehmen Sie der Installations/Anschluß-Anleitung des betreffenden Geräts.

Opmerking
Zorg dat u het **bijgeleverde** verlengsnoer gebruik. Het gebruik van een ander verlengsnoer kan storing en ruis veroorzaken.

Zie voor nadere bijzonderheden de handleiding voor installatie en aansluitingen van de betreffende apparatuur.

OBS!
Använd bara **den medföljande** förlängningskabeln. Det kan uppstå störningar när andra typer av förlängningskablar används.

Vi hänvisar till de respektive produkternas bruksanvisningar angående detaljer.

Nota
Assicuratevi di usare la prolunga **in dotazione**. L'uso di altri tipi di cavo può causare disturbi.

Per i dettagli, leggete il manuale di installazione/collegamento di ciascun apparecchio.